

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

17 JUIN 2003

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

Protocole portant modification de la convention coordonnée instituant l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, à l'Acte final, au Protocole portant abrogation du Protocole spécial entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relatif à l'agriculture, du 29 janvier 1963 et à l'UEBL – Déclaration solennelle, faits à Bruxelles le 18 décembre 2002

Exposé des motifs

Lors de leur rencontre intervenue à Luxembourg le 16 septembre 1999, les Premiers Ministres de Belgique et du Luxembourg sont convenus de soumettre la Convention d'UEBL à un examen approfondi en vue d'en adapter les dispositions aux questions et aux contextes actuels. Ils ont chargé la Commission administrative belgo-luxembourgeoise de définir les orientations à prendre pour ce renouvellement de la Convention et d'encadrer les travaux à entreprendre à cette fin.

Un premier rapport a été adressé aux deux gouvernements par la CABL en décembre 1999.

Ce rapport envisageait l'établissement de trois textes :

- Une Déclaration solennelle, destinée à figurer avant le corps même de la Convention, et exprimant la volonté

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2002-2003

17 JUNI 2003

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

het Protocol houdende wijziging van de gecoördineerde overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, met de Slotakte, met het Protocol houdende intrekking van het Protocol tussen België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de landbouw, van 29 januari 1963 en met de BLEU – Plechtige Verklaring, opgemaakt te Brussel op 18 december 2002

Memorie van toelichting

Ter gelegenheid van de bijeenkomst van de Eerste Ministers van België en Luxemburg op 16 september 1999 in Luxemburg, werd overeengekomen de BLEU-Overeenkomst te onderwerpen aan een grondig onderzoek teneinde de bepalingen ervan aan te passen aan de huidige gegevens en context. De Belgisch-Luxemburgse Administratieve Commissie kreeg de opdracht de richtsnoeren voor de wijziging van de Overeenkomst vast te leggen en de te dien einde te verrichten werkzaamheden te begeleiden.

Beide regeringen kregen in december 1999 een eerste rapport doorgestuurd van de BLAC.

Het rapport voorzag in de opstelling van drie teksten :

- Een Plechtige Verklaring voorafgaand aan het corpus van de Overeenkomst waarin uitdrukking wordt gege-

des deux Gouvernements de renforcer leur coopération sur la base des liens de confiance qui se sont développés dans le passé. Cette Déclaration évoquerait notamment les domaines non économiques de la coopération.

- La Convention elle-même, mise à jour et complétée, tout en demeurant limitée aux domaines économiques. La volonté de maintenir le sigle connu d'UEBL a influé sur cette orientation.
- Si nécessaire, un Protocole additionnel qui inclurait les matières relevant d'une compétence fédérée en Belgique.

Plusieurs groupes de travail belgo-luxembourgeois ont été définis et ont tenu séance à diverses reprises à partir de janvier 2000 : A. Douanes et accises, B. Marché intérieur et dispositions économiques, C. Transports, D. Commerce extérieur, E. Agriculture, et F. Aspects institutionnels. En outre, l'instauration de l'union monétaire européenne a conduit à inclure dans les travaux le domaine de l'association monétaire, celle-ci trouvant son aboutissement dans l'introduction de l'euro comme monnaie commune. Les négociations ont notamment porté sur les mesures transitoires à adopter dans cette perspective.

Du côté belge, d'autre part, les travaux ont associé l'Etat fédéral et les Régions lors de plusieurs réunions et ont débouché sur une décision de la CIPE en date du 8 mars 2001.

L'évolution des travaux a conduit à remanier la présentation des textes originellement envisagée :

- La Déclaration solennelle est maintenue. Du côté belge, les Régions y sont parties aux côtés de l'Etat fédéral.
- La Convention elle-même porte également, du côté belge, sur des matières relevant désormais tant de l'Etat fédéral que des Régions. Ces dernières, de leur côté, ont indépendamment conclu avec le Grand-Duché des accords de coopération. La rédaction d'un Protocole additionnel ne s'est dès lors pas imposée.
- Trois protocoles viennent en revanche compléter l'ensemble des textes soumis. Ces protocoles ont trait à l'association monétaire, déjà évoquée, ainsi qu'à l'agriculture et aux droits d'accises perçus sur les alcools.

1. La Déclaration solennelle

La Déclaration s'ouvre sur un rappel des coopérations passées, ainsi que du rôle pionnier qu'elles ont joué dans le

ven aan de wens van beide Regeringen de onderlinge samenwerking te versterken op basis van de in het verleden opgebouwde vertrouwensbanden. Bedoeling was in de Verklaring melding te maken van de niet-economische samenwerkingsgebieden.

- De bijgewerkte en aangevulde Overeenkomst waarvan het toepassingsgebied alleen de economische aangelegenheden behelst. Deze keuze werd onder meer ingegeven door de wens het BLEU-letterwoord te behouden.
- Zo nodig, een Aanvullend Protocol dat de materies bevatte die in België tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren.

Er werden een aantal Belgisch-Luxemburgse werkgroepen opgericht, die vanaf januari 2000 een aantal keren zijn bijeengekomen : A. Douane en accijnzen, B. Interne markt en economische bepalingen, C. Vervoer, D. Buitenlandse Handel, E. Landbouw, en F. Institutionele aspecten. Met name als gevolg van de instelling van een Europese Monetair Unie werden de werkzaamheden uitgebreid tot de monetaire associatie die uitmondde in de invoering van de euro als gemeenschappelijke munt. De onderhandelingen behelsden onder meer de in het vooruitzicht hiervan te nemen overgangsmaatregelen.

Van Belgische zijde werd door de Federale Staat en de Gewesten deelgenomen aan verschillende werkvergaderingen die op 8 maart 2001 leidden tot een beslissing van de ICBB.

Naar gelang de werkzaamheden vorderden, werd besloten de oorspronkelijke presentatie van de teksten ietwat te wijzigen :

- De Plechtige Verklaring werd gehandhaafd. Van Belgische zijde zijn de Federale Staat en de Gewesten partij bij de Verklaring.
- De Overeenkomst zelf behelst, wat België betreft, eveneens materies die zowel onder de Federale Staat als de Gewesten ressorteren. De Gewesten, van hun kant, slopen met het Groothertogdom reeds onderlinge samenwerkingsovereenkomsten. Het opmaken van een Aanvullend Protocol bleek dan ook niet nodig.
- De voorgelegde teksten werden evenwel aangevuld met drie protocollen. Deze hebben betrekking op de reeds vernoemde monetaire associatie, de landbouw en de op alcohol geheven accijsrechten.

1. De Plechtige Verklaring

De Verklaring begint met een verwijzing naar in het verleden aangegane samenwerkingsverbanden en de pioniers-

contexte européen et international. La Déclaration indique en conséquence la volonté d'intensifier ces coopérations dans tous les domaines d'intérêt mutuel, parmi lesquels l'aide humanitaire, la coopération au développement, la défense et le maintien de la paix sont explicitement évoqués.

2. La Convention d'UEBL

La Convention de 1922 est modifiée par un Protocole auquel les Régions, du côté belge, sont désormais parties. Pour faciliter la lecture de la Convention dans sa version nouvelle, une codification de celle-ci a été établie. C'est à cette codification que se réfère l'inventaire qui suit :

Au chapitre des Dispositions fondamentales, l'article 1^{er}, qui institue l'Union économique, fait désormais explicitement état, à côté de l'union douanière, de l'union accisienne qui contribue à la fonder.

L'article 2 exclut les écotaxes, spécifiques à la Belgique, du champ de la Convention. Les taxes assimilées aux accises visent en particulier la « redevance de contrôle » appliquée au fuel domestique.

L'ancien article 3, instituant une pleine et entière liberté de commerce entre les deux pays de l'Union, disparaît : cette disposition est en effet devenue superflue après la suppression des frontières douanières et accisiennes, le 1^{er} janvier 1993, entre les États membres de l'Union européenne.

Les dispositions relatives aux douanes et accises (chapitre 2) sont modifiées en fonction des orientations indiquées ci-dessus et adaptées aux législations et réglementations actuelles. Ceci vaut en particulier pour l'article 10 (ancien article 42), qui définit les produits pour lesquels le régime des accises est commun. Cet article 10 vise également à plafonner les taux d'accises communs au taux minimal harmonisé dans le cadre de la Communauté européenne. Il prévoit la recherche d'une position commune lors de la fixation des taux d'accises harmonisés au sein de cette Communauté.

Compte tenu du fait que depuis de nombreuses années deux experts en accises participent au Conseil des douanes pour la réalisation du travail technique, cette situation concrète fait l'objet d'une mise à jour dans la composition du dit Conseil que définit l'article 15.

Au chapitre 3 Séjour, établissement et exercice des professions, l'article 22, relatif aux marchés publics, est rédigé de façon générale, de façon notamment à laisser place à toutes les administrations et pouvoirs publics compétents en Belgique. Le chapitre ne subit pour le reste que des modifications mineures, telles que, à l'article 21, le remplacement de la notion de « voyageurs de commerce » par celles

rol die deze in de Europese en internationale context hebben vervuld. De Verklaring vermeldt derhalve de wens de samenwerking te versterken op alle gebieden van wederzijds belang en vernoemt uitdrukkelijk begrippen als humanitaire hulp, ontwikkelingsamenwerking, landsverdediging en het behoud van vrede.

2. De BLEU-Overeenkomst

De Overeenkomst van 1922 wordt gewijzigd door een Protocol waarbij, van Belgische zijde, de Gewesten voortaan partij zijn. Om het lezen van de nieuwe tekst van de Overeenkomst te vergemakkelijken, werd deze als volgt gecodificeerd :

Artikel 1 van het hoofdstuk Grondbeginselen stelt voortaan uitdrukkelijk dat een economische unie wordt opgericht die op een douane-unie en op een accijnsunie is gegrondvest.

Artikel 2 sluit de specifiek Belgische milieutaksen uit van het toepassingsgebied van de Overeenkomst. Met de met accijnzen gelijkgestelde belastingen wordt meer bepaald de « controlereturitie » op huisbrandolie bedoeld.

Het vroegere artikel 3 dat voorzag in volledige vrijheid van handel tussen de landen van de unie, verdwijnt : na de afschaffing van de douane- en accijns grenzen tussen de EU-Lidstaten per 1 januari 1993 is deze bepaling immers overbodig geworden.

De bepalingen inzake douane en accijnzen (hoofdstuk 2) werden in de zin van het voorgaande gewijzigd en aangepast aan de huidige wetgeving en regelgeving. Zulks geldt in het bijzonder artikel 10 (het vroegere artikel 42) dat vastlegt op welke producten het gemeenschappelijke stelsel inzake accijnzen van toepassing is. Dit artikel heeft ook ten doel de accijnstarieven te beperken tot het op het niveau van de Europese Gemeenschap vastgelegde geharmoniseerd minimumtarief. Ook stelt het dat een gemeenschappelijk standpunt moet worden nagestreefd met het oog op het vaststellen van geharmoniseerde accijnstarieven binnen deze Gemeenschap.

Aangezien twee accijnsdeskundigen ten behoeve van de technische werkzaamheden al jarenlang deelnemen aan de Douaneraad, werd de samenstelling van voornoemde Raad dienovereenkomstig aangepast en omschreven in artikel 15.

Artikel 22 van hoofdstuk 3 Verblijf, vestiging en beroepsuitoefening inzake overheidsopdrachten is in algemene bewoordingen gesteld zodat met name ruimte wordt gelaten voor alle Belgische bevoegde openbare besturen en overheden. Verder werden in het hoofdstuk slechts een aantal kleine wijzigingen aangebracht. Zo werd in artikel 21 het woord « handelsreizigers » vervangen door

d'« agents commerciaux » et de « représentants de commerce ».

Au chapitre 4 Dispositions économiques, l'article 24 étend explicitement la coopération mutuelle à des domaines tels que la politique des prix, la politique de la concurrence, la surveillance du marché en ce qui concerne le crédit à la consommation, la protection et la sécurité du consommateur et la réglementation commerciale. Il met également l'accent sur la nécessité de mener une politique coordonnée en matière d'accréditation et de certification des produits ainsi que des mécanismes de contrôle et de conformité, dont l'importance est évidente en matière de compétitivité.

Plusieurs dispositions devenues sans objet (utilisations agricoles des scories, primes d'exportation dans les échanges belgo-luxembourgeois, présentation apparente des vins artificiels) sont supprimées. Les dispositions relatives aux transports, regroupées à l'article 28, portent désormais uniformément sur les divers modes que connaissent ceux-ci ainsi que sur le transport inter modal.

Une nouvelle rédaction, plus appropriée aux questions actuelles, est donnée à l'article 29, portant sur l'instauration des prohibitions de circulation.

Le chapitre 5 porte sur les Relations économiques. La conclusion des traités au nom de l'Union est précisée aux articles 31 et 33. L'article 32, relatif à la défense des intérêts luxembourgeois, vise cette fois de façon uniforme les représentations diplomatiques et consulaires belges.

L'article 34 circonscrit le régime des importations, des exportations et du transit propre à l'Union au domaine des licences pour autant qu'elles échappent à la réglementation de l'Union européenne. L'article 35 adapte dans le même sens le rôle joué sur ce point par la Commission administrative belgo-luxembourgeoise.

Un nouveau chapitre 6 traite des dispositions relatives à l'Agriculture, et destinées à se substituer à celles du Protocole de 1963 en la matière. Les dispositions nouvelles visent à assurer entre les deux pays un partenariat utile, spécifique, circonstancié et porteur dans le domaine agricole.

L'article 36 ouvre ce partenariat à toutes les questions relatives aux échanges agricoles, tout en rappelant le cadre tracé par le Traité de Rome et par l'Union économique Benelux.

L'article 37 assure la mise en place d'une concertation et d'une coordination dans les domaines de la politique agricole au sein de l'Union européenne et des organisations internationales. Une telle concertation vise par exemple les

het woord « handelsagenten » en « handelsvertegenwoordigers ».

Artikel 24 van hoofdstuk 4 Economische bepalingen stelt uitdrukkelijk dat de wederzijdse samenwerking wordt uitgebreid tot gebieden zoals het prijsbeleid, het mededingingsbeleid, markttoezicht inzake consumentenkrediet, de bescherming en de veiligheid van de consument en de handelsreglementering. Ook legt het de nadruk op de noodzaak een gecoördineerd beleid te voeren ter zake van de waarborgen en de echtverklaringen van de producten alsmede ter zake van de controle- en conformiteitsmechanismen, wat met betrekking tot de mededinging uiteraard van belang is.

Een aantal bepalingen die niet meer van toepassing zijn (gebruik van thomasslakkenmeel in de landbouw, uitvoerpriem in het kader van het Belgisch-Luxemburgse handelsverkeer, benaming van kunstwijn goed zichtbaar op de verpakking) werden geschrapt. De in artikel 28 vervatte bepalingen inzake het vervoer behelzen voortaan verschillende vormen van vervoer alsmede het intermodaal vervoer.

Artikel 29 inzake het uitvaardigen van een verkeersverbod werd anders geformuleerd en aangepast aan de huidige gegevens.

Hoofdstuk 5 is gewijd aan de economische betrekkingen. Het sluiten van verdragen namens de unie wordt nader toegelicht in de artikelen 31 en 33. Artikel 32 betreffende de behartiging van de Luxemburgse belangen geldt ditmaal zowel de Belgische diplomatieke als consulaire vertegenwoordigingen.

Artikel 34 voorziet in een gemeenschappelijke regelgeving inzake de in-, uit- en doorvoervergunningen die niet onder de toepassing vallen van de reglementering van de Europese Unie. Artikel 35 voorziet in de overeenkomstige aanpassing van de rol die de Belgisch-Luxemburgse Administratieve Commissie ter zake vervult.

Een nieuw hoofdstuk 6 bevat de bepalingen inzake Landbouw die in de plaats komen van de desbetreffende bepalingen van het Protocol van 1963. De nieuwe bepalingen beogen de totstandkoming tussen beide landen van een doeltreffend, specifiek en alomvattend partnerschap dat vele mogelijkheden biedt.

Artikel 36 laat het partnerschap gelden voor alles wat te maken heeft met de handel in landbouwproducten, voor zover de marges van het Verdrag van Rome en de Benelux Economische Unie niet worden overschreden.

Artikel 37 maakt overleg en coördinatie mogelijk op het gebied van het landbouwbeleid binnen de Europese Unie en internationale organisaties. Zodanig overleg kan bijvoorbeeld gaan over de WTO-onderhandelingen of de uit-

négociations au sein de l'OMC, ou, d'autre part, la mise en œuvre de réglementations de l'Union européenne qui envisagent l'UEBL comme un seul État, tel que c'est le cas pour les contingents dans le secteur du sucre. L'article 38 établit formellement l'assistance mutuelle au sein des instances européennes et internationales et l'éventuelle délégation de pouvoirs pour les sessions de travail de ces instances.

L'article 39 porte sur la concertation d'urgence en cas de perturbations des marchés et des échanges agricoles, en vue de répondre à des situations de crise notamment en matière sanitaire ou vétérinaire.

L'article 40 entérine la coopération dans le domaine des systèmes de gestion de la politique agricole, telle qu'elle se développe dans des matières comme le système de contrôle SANITEL, les relations avec les laboratoires spécialisés en Belgique, ou les suivis statistiques.

Au chapitre 7 Dispositions institutionnelles et générales, les articles 41 et 42 sont rédigés de façon à laisser ouverte, du côté belge, la possibilité d'une participation des gouvernements régionaux au Comité de Ministres et à la Commission administrative belgo-luxembourgeoise. L'article 45 assouplit la procédure de règlement des litiges éventuels qui surviendraient quant à l'application ou à l'interprétation de la Convention.

L'article 46, inséré au chapitre 8 Dispositions finales, prend soin de préciser qu'aucune disposition de la Convention ne saurait porter atteinte aux dispositions de l'Union européenne.

3. Protocoles complémentaires

a) Protocole portant abrogation de la Convention établissant entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique une communauté spéciale de recettes en ce qui concerne les droits d'accise perçus sur les alcools, du 23 mai 1935.

La Convention du 23 mai 1935 peut en effet être abrogée, dans la mesure où les dispositions qui en demeureraient applicables sont insérées désormais à l'article 10 de la Convention coordonnée.

b) Protocole portant abrogation du Protocole spécial entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relatif à l'agriculture, du 29 janvier 1963.

Aux dispositions du Protocole du 29 janvier 1963, désormais caduques, succèdent celles du chapitre 6 (articles 36 à 40) de la Convention coordonnée, consacré à l'agriculture.

c) Protocole portant abrogation du Protocole entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg

voering van de EU-voorschriften volgens welke de BLEU beschouwd wordt als één Staat, zoals blijkt uit de contingenten in de suikersector. Krachtens artikel 38 wordt wederzijdse bijstand in de Europese en internationale instellingen formeel ingevoerd en wordt voor de werkvergaderingen van deze instanties de mogelijkheid van delegatie van bevoegdheden geboden.

Artikel 39 bepaalt dat spoedoverleg kan worden gehouden wanneer de landbouwmarkt en de handel in landbouwproducten verstoord dreigen te raken, opdat gepast kan worden gereageerd op bv. een crisissituatie van sanitaire of veterinaire aard.

Artikel 40 bezegelt de samenwerking inzake de beheersystemen van het landbouwbeleid dat vorm krijgt in materies zoals het controlesysteem SANITEL, de samenwerking met gespecialiseerde laboratoria in België, de *follow-up* van statistische gegevens.

De artikelen 41 en 42 van hoofdstuk 7 Institutionele en algemene bepalingen werden derwijze verwoord dat de mogelijkheid, aan Belgische zijde, tot deelname van de gewestregeringen aan het Comité van Ministers en aan de Belgisch-Luxemburgse Administratieve Commissie wordt opengelaten. Artikel 45 voorziet in een versoepeling van de procedure inzake de beslechting van mogelijke geschillen aangaande de toepassing of de uitlegging van de Overeenkomst.

Het in hoofdstuk 8 Slotbepalingen ingevoegde artikel 46 stelt duidelijk dat geen enkele bepaling van de Overeenkomst afbreuk mag doen aan de bepalingen van de Europese Unie.

3. Aanvullende protocollen

a) Protocol houdende intrekking van de Overeenkomst tussen het Groothertogdom Luxemburg en België tot instelling van een bijzondere gemeenschap van ontvangsten wat betreft de op alcohol geheven accijsrechten, van 23 mei 1935.

De Overeenkomst van 23 mei 1935 kan inderdaad worden opgeheven aangezien de nog van toepassing zijnde bepalingen voortaan zijn opgenomen in artikel 10 van de Gecoördineerde Overeenkomst.

b) Protocol houdende intrekking van het Bijzonder Protocol tussen België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de landbouw, van 29 januari 1963.

In de plaats van de voortaan nietig verklaarde bepalingen van het Protocol van 29 januari 1963 komen de bepalingen van hoofdstuk 6 (artikelen 36 tot 40) van de Gecoördineerde Overeenkomst over de landbouw.

c) Protocol houdende intrekking van het Protocol tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg

relatif à l'association monétaire et de son Protocole d'exécution, du 9 mars 1981.

L'abrogation des Protocoles du 9 mars 1981 résulte de l'instauration de l'union monétaire européenne. Le protocole d'abrogation inclut en son article 2 une disposition transitoire relative à la démonétisation des billets belges rédigés en francs.

Le protocole portant modification de la Convention d'UEBL et les trois protocoles qui l'accompagnent ont été signés à la Maison du Luxembourg, à Bruxelles, le 18 décembre 2002.

Bruxelles,

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

betreffende de monetaire associatie en het Uitvoeringsprotocol van 9 maart 1981.

De intrekking van de Protocollen van 9 maart 1981 is het gevolg van de invoering van een Europese Monetaire Unie. Artikel 2 van het nieuwe protocol bevat een overgangsbepaling inzake de demonetisatie van de Belgische biljetten uitgedrukt in frank.

Het protocol tot wijziging van de BLEU-Overeenkomst en de drie daaraan gehechte protocollen werden op 18 december 2002 ondertekend in het Maison du Luxembourg in Brussel.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

**Protocole portant modification de la
convention coordonnée instituant
l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise,
à l'Acte final et à l'UEBL –
Déclaration solennelle,
faits à Bruxelles
le 18 décembre 2002**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Le Protocole portant modification de la convention coordonnée instituant l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, l'Acte final et l'UEBL – Déclaration solennelle, faits à Bruxelles le 18 décembre 2002, sortiront leur plein et entier effet.

Bruxelles,

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier DE DONNEA

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Protocol houdende wijziging van de
gecoördineerde overeenkomst tot oprichting van de
Belgisch-Luxemburgse Economische Unie,
met de Slotakte en met de BLEU –
Plechtige Verklaring,
opgemaakt te Brussel
op 18 december 2002**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Op de voordracht van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Protocol houdende wijziging van de gecoördineerde overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, de Slotakte en de BLEU – Plechtige Verklaring, opgemaakt te Brussel op 18 december 2002, zullen volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier DE DONNEA

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 9 mai 2003, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Protocole portant modification de la convention coordonnée instituant l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, à l'Acte final et à L'UEBL – Déclaration solennelle, faits à Bruxelles le 18 décembre 2002 », a donné le 22 mai 2003 l'avis suivant :

Formalités préalables

Il résulte de l'article 6, § 2, de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est notamment tenu de solliciter l'avis de ce Conseil sur les avant-projets d'ordonnance ayant une incidence sur la vie économique et sociale.

Puisque tel est le cas du protocole à approuver, le présent avant-projet d'ordonnance aurait dû être soumis à l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale ⁽¹⁾. Aucune pièce du dossier soumis au Conseil d'Etat, section de législation, n'indique qu'il en a été ainsi.

Dès lors, les observations suivantes sont formulées sous la réserve d'encore accomplir la formalité précitée.

Examen du texte

Il résulte de l'exposé des motifs et du dossier transmis au Conseil d'Etat, section de législation, qu'il est également demandé au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de donner son assentiment à trois protocoles additionnels visant chacun à rapporter un protocole existant. Il y aura lieu de mentionner ces protocoles dans l'intitulé et à l'article 2 de l'avant-projet soumis pour avis en indiquant leur intitulé complet ⁽²⁾.

(1) En effet, une ordonnance portant assentiment à un traité ne peut être distinguée du traité auquel elle porte assentiment.
(2) En effet, les protocoles visés ne sont pas numérotés.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 mei 2003 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de gecoördineerde overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, met de Slotakte en met de BLEU – Plechtige Verklaring, opgemaakt te Brussel op 18 december 2002 », heeft op 22 mei 2003 het volgende advies gegeven :

Voorafgaande vormvereisten

Krachtens artikel 6, § 2, van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wint de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het advies in van die Raad over, onder meer, de voorontwerpen van ordonnantie die een weerslag hebben op het economische en sociale leven.

Gelet op het gegeven dat het goed te keuren protocol zulk een weerslag heeft, diende het voorliggende voorontwerp van ordonnantie om advies te worden voorgelegd aan de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ⁽¹⁾. Uit geen enkel stuk van het aan de Raad van State, afdeling wetgeving, bezorgde dossier blijkt dat zulks is gebeurd.

De hiernavolgende opmerkingen worden dan ook gemaakt onder het voorbehoud dat alsnog aan het vernoemde vormvereiste wordt voldaan.

Onderzoek van de tekst

Uit de memorie van toelichting en uit het aan de Raad van State, afdeling wetgeving, bezorgde dossier blijkt dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ook om instemming wordt gevraagd met drie aanvullende protocollen die telkens strekken tot de intrekking van een bestaand protocol. Van die protocollen zal gewag dienen te worden gemaakt in het opschrift en in artikel 2 van het advies voorgelegde voorontwerp, met vermelding van het volledige opschrift ervan ⁽²⁾.

(1) Een ordonnantie waarbij instemming met een verdrag wordt verleend, kan immers niet worden gezien los van het goed te keuren verdrag.
(2) De bedoelde protocollen zijn immers niet genummerd.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'Etat,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

M. VAN DAMME

De kamer was samengesteld uit

De heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de Heer J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de Heer P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de Heer L. VAN CALENBERGH, referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter

M. VAN DAMME

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment au :**

**Protocole portant modification
de la convention coordonnée instituant
l'Union Economique Belgo-
Luxembourgeoise,
à l'Acte final, au Protocole portant
abrogation du Protocole spécial entre la
Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg
relatif à l'agriculture, du 29 janvier 1963 et à
l'UEBL – Déclaration solennelle,
faits à Bruxelles
le 18 décembre 2002**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Le Protocole portant modification de la convention coordonnée instituant l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, l'Acte final, le Protocole portant abrogation du Protocole spécial entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relatif à l'agriculture, du 29 janvier 1963 et

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

**het Protocol houdende wijziging
van de gecoördineerde overeenkomst tot
oprichting van de Belgisch-Luxemburgse
Economische Unie, met de Slotakte,
met het Protocol houdende intrekking
van het Protocol tussen België en het
Groothertogdom Luxemburg
betreffende de landbouw,
van 29 januari 1963 en met de BLEU –
Plechtige Verklaring, opgemaakt te Brussel
op 18 december 2002**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Protocol houdende wijziging van de gecoördineerde overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, de Slotakte, het Protocol houdende intrekking van het Protocol tussen België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de landbouw, van 29 ja-

l'UEBL – Déclaration solennelle, faits à Bruxelles le 18 décembre 2002, sortiront leur plein et entier effet (*).

Bruxelles, le 30 avril 2003

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

nuari 1963 en de BLEU – Plechtige Verklaring, opgemaakt te Brussel op 18 december 2002, zullen volkomen gevolg hebben (*).

Brussel, 30 april 2003

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

(*) Le texte intégral du Protocole peut être consulté au greffe du Conseil.

(*) De volledige tekst van het Protocol kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

